

E9 - Executions and Negotiations

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] (Flashback) Sasaki

If you show this to the guard,
you'll be able to meet with Marc-san.

[00:19] (Flashback) Sasaki

French-san.

[00:20] (Flashback) French

Y-Yes?

[00:22] (Flashback) Sasaki

Would you mind taking him
some food to cheer him up?

[00:38] Marc

French-san...

[00:40] French

How are you doing?

[00:42] Marc

I'm getting by, thank you.

[00:47] French

Um, this is for you.

[00:51] Marc

Thank you, as always.

[01:07] Marc

I'll make sure it doesn't get stolen.

[01:12] French

Marc-san...

[02:45] ---

EP 9 Executions and Negotiations

[02:52] Elsa

I'm sorry, Father.

[03:00] Müller

I'm just glad you're safe.

[03:05] Müller

Sasaki-dono, I'm terribly sorry
for the trouble we've caused you.

[03:10] Sasaki

Really, it was no trouble at all.

[03:13] Peeps

He's correct, Julius.

[03:15] Peeps

The fault was ours entirely.

[03:17] Sasaki

By the way, have you made any progress
on getting Marc-san out of prison?

[03:24] Müller

I've met with Count Dietrich
a number of times, but...

[03:29] Sasaki

I see.

[03:34] Servant

Excuse me.

[03:36] Servant

You have a visitor, my lord.

[03:38] Müller

A visitor?

[03:52] Kai

What are you doing there?

[03:55] Elsa

N-Nothing!

[03:59] Kai

If you say so.

[04:00] Kai

Listen, Elsa.

[04:01] Kai

Don't go missing and
worry us like that ever again.

[04:07] Elsa

I-I wasn't planning to!

[04:09] Kai

Glad to hear it.

[04:14] Hermann

So very sorry to intrude like this...

[04:20] Müller

How can I help you, Hermann?

[04:23] Hermann

Well, my lord, it's about my employee Marc.

[04:30] Hermann

As the head of the company he represents,

[04:33] Hermann

you have my profuse apologies
for the trouble he's caused.

[04:37] Müller

It's been no trouble at all.

[04:39] Müller

I'll find a way to save Marc.

[04:41] Hermann

Thank you, my lord.

[04:43] Hermann

Except...

[04:46] Müller

Is something the matter?

[04:48] Hermann

Yes. Just recently, Count Dietrich
proclaimed a sentence for Marc.

[04:54] Hermann

He's to be executed in the coming days.

[04:58] Hermann

Marc has served our company for many years.

[05:02] Hermann

He's like family to me.

[05:04] Hermann

I am truly aggrieved by this news.

[05:06] Müller

I will not let him be executed!

[05:09] Hermann

No, my lord! I could not allow you to go
to even greater lengths for his sake.

[05:15] Hermann

Besides, it would not do for
Count Dietrich to lose face.

[05:19] Hermann

I am grateful for all the kindness
you've extended,

[05:23] Hermann

but please, be seated
and allow Marc to atone.

[05:38] Peeps

That was a poor farce of a performance.

[05:41] Sasaki

Even so, Marc-san is going to be executed...

[05:44] Sasaki

We have to hurry.

[05:47] Müller

I'm going to speak with Count Dietrich.

[05:51] Peeps

You have a plan?

[05:53] Müller

I was thinking of bringing monetary
reparations to request more time.

[05:57] Peeps

A better option than nothing, I suppose.

[06:01] Sasaki

*I can take a guess as to the relationship
between Count Dietrich and Hermann-san.*

[06:07] Sasaki

*Moving the main branch to the capital
must factor into this, too.*

[06:11] Sasaki

Excuse me, Count Müller?

[06:15] Sasaki

It was Count Dietrich who previously

[06:17] Sasaki

attempted to seize control
of your house, correct?

[06:20] Sasaki

Can you tell me more about him?

[06:24] Müller

Well...

[06:26] Müller

He's an excellent statesman, to be sure.

[06:28] Müller

And his excellence in that respect
can make him quite cold.

[06:34] Müller

In domestic affairs, he may be
one of the best in the kingdom.

[06:38] Müller

But he's ruthless in pursuit of his goals.

[06:42] Müller

For better or worse, he's excellent
at controlling things to his benefit.

[06:46] Sasaki

Yes, I'm familiar with the type.

[06:50] Sasaki

Probably similar to the chief, in fact.

[06:53] Sasaki

Um, has this sort of thing
been a pattern before now?

[06:58] Müller

The antagonism between the houses of Dietrich
and Müller has been ongoing for generations.

[07:02] Müller

We fought over territory in the past as well.

[07:07] Müller

I believe this incident to be
the count's attempt to take

[07:11] Müller

the Hermann Trading Company from us

and deal a blow to our assets.

[07:14] Sasaki

*That sounds about par
for a conflict between noble houses.*

[07:23] Sasaki

Say, would it be possible for me
to accompany you, by chance?

[07:35] Peeps

What point is there in you meeting with him?

[07:37] Sasaki

Well, it's hard to get a person's measure
without some face time.

[07:46] Peeps

It seems to me that you enjoy taking
the most roundabout approaches to everything.

[07:52] Sasaki

I don't have the power to solve
things in a flash the way you do.

[07:57] Sasaki

I'm not the most decisive, either.

[08:00] Peeps

Now, what is that you've brought with you?

[08:03] Sasaki

Oh, this?

[08:04] Sasaki

Just a souvenir.

[08:36] Dietrich

Come in.

[08:38] Aide

Excuse me, my lord. You have a visitor.

[08:42] Dietrich

A visitor?

[08:52] Dietrich

There's still nothing you can say
to change things, Count Müller.

[08:55] Dietrich

I'm sure you came running
when you heard of his death sentence,

[08:59] Dietrich

but the matter has been decided.

[09:01] Dietrich

There's no going back now.

[09:04] Sasaki

So this is Count Dietrich, huh?

[09:07] Sasaki

That high-pressure aura reminds me

[09:09] Sasaki

*of a department head of a certain client
that I always struggled with.*

[09:17] Dietrich

And would this be...?

[09:19] Sasaki

My lord!

[09:21] Sasaki

It's a pleasure to meet you, Count Dietrich.

[09:25] Sasaki

I am Sasaki the merchant.

[09:27] Dietrich

Ah, of course.

[09:29] Dietrich

The one who aided Prince Adonis
with his return.

[09:33] Dietrich

An admirable feat.

[09:37] Sasaki

I'm flattered.

[09:40] Sasaki

These are the wares I deal in.

[09:44] Sasaki

I hope you'll accept them
as a token of our acquaintance.

[09:54] Dietrich

And just what is this?

[09:56] Sasaki

It's called a transceiver.

[09:58] Sasaki

It's a tool that enables
communication over a distance.

[10:01] Dietrich

Well, that's quite interesting.

[10:04] Sasaki

Why, I'm so glad you approve!

[10:08] Dietrich

I've heard tell that all your wares
are high-quality and curious items.

[10:13] Sasaki

I'm honored to hear you say so.

[10:15] Dietrich

Something about a device
that lets you see distant objects

[10:18] Dietrich

and a calculator that uses
the numbers of a foreign land.

[10:22] Sasaki

That's correct.

[10:23] Dietrich

I'm also told of some unknown
metal fuel that powers such tools.

[10:29] Sasaki

Yes, all of which I've been wholesaling
to the Hermann Trading Company.

[10:36] Dietrich

And you buy from this man as well?

[10:39] Müller

I sometimes request his services, yes.

[10:43] Dietrich

I see.

[10:46] Dietrich

So you, too, have come to beg
for a criminal's life?

[10:50] Sasaki

Marc-san has been of great service to me
since I took up business in these lands.

[10:55] Dietrich

I see.

[11:01] Dietrich

How about this, then?

[11:03] Dietrich

Sell the entirety of your stock
to me from now on.

[11:08] Dietrich

If you do, I'd be willing to let him go.

[11:13] Müller

Count Dietrich!

[11:14] Müller

Sasaki-dono is merely
one of Marc-dono's clients.

[11:18] Müller

To make him bear responsibility is...

[11:21] Dietrich

If you can't do it, I understand.

[11:23] Dietrich

We'll just execute Marc as planned.

[11:28] Sasaki

Pardon, but could I have some time
to consider the matter?

[11:32] Müller

Sasaki-dono...

[11:36] Dietrich

Very well. I'll grant a one-month
stay of execution.

[11:41] Dietrich

I hope you make the right call by then.

[11:49] Müller

I'm so sorry for dragging you into this.

[11:52] Sasaki

No, I should apologize
for speaking out of turn.

[11:56] Müller

But at this rate, your business will...

[12:00] Sasaki

Nothing is worth more than Marc-san's life.

[12:03] French

Sir!

[12:07] Sasaki

Oh, French-san—

[12:09] French

Sir! Is it true that Marc-san
is going to be executed?

[12:13] Sasaki

Where did you hear that?

[12:14] French

The guard said so.

[12:17] French

Isn't there anything you can do?

[12:24] Sasaki

Count Müller.

[12:26] Sasaki

Could you give me maybe a couple of weeks?

[12:29] Müller

As you wish. Do you have some kind of plan?

[12:32] Sasaki

Well, I wouldn't go so far as to call it that.

[12:36] Sasaki

But I certainly intend to do
everything in my power.

[12:41] Sasaki

And I have a request to make of you.

[12:47] Müller

Of course. Anything you need.

[12:54] Peeps

What are you going to do?

[12:55] Peeps

I'm happy to intervene
with physical force at any time.

[12:58] Sasaki

Peeps, let's agree that's our last resort.

[13:02] Sasaki

I believe there's yet more I can do.

[13:07] Peeps

I see.

[13:08] Sasaki

It might involve a bit of flying around.

[13:11] Sasaki

Could you help me out?

[13:13] Peeps

Indeed. I would be glad to.

[13:15] Peeps

In exchange for 500 grams
of Kobe beef chateaubriand!

[13:19] Sasaki

O-Of course.

[13:21] Hermann

What? You called off the execution?

[13:24] Hermann

Wh-What is the meaning of this,
Count Dietrich?

[13:30] Dietrich

Keep your head, man.

[13:31] Dietrich

It's not yet set in stone.

[13:34] Dietrich

It depends on if he accepts my terms.

[13:37] Hermann

Wh-What terms?

[13:43] Dietrich

Quite a windfall, really.

[13:45] Dietrich

I get not only the Hermann Trading Company,
but also that foreign merchant on my side.

[13:50] Dietrich

Regretful though it is for Prince Adonis,

[13:53] Dietrich

this will all serve to benefit Prince Louis.

[13:57] Dietrich

The crown prince will be
the next king without fail.

[14:07] Sasaki

Thank you, Mary-san.

[14:09] Mary

Don't mention it.

[14:10] Mary

If there's anything else you need,
feel free to ask.

[14:14] Sasaki

All right. I'll do just that.

[14:17] Mary

I'll be going, then.

[14:19] Sasaki

E-Er...

[14:21] Sasaki

Here. I know it's not much, but...

[14:23] Mary

What? Oh, I couldn't...

[14:25] Sasaki

A token of my appreciation.

[14:27] Sasaki

Please, take it.

[14:36] Peeps

This "yet more you can do"...

Does it involve skipping town, perhaps?

[14:40] Sasaki

O-Of course not, Peeps.

[14:42] Peeps

A mere jest.

[14:44] Peeps

Now then, what are you doing
with your reserve stock?

[14:50] Sasaki

I just might need cash, is all.

[14:53] Sasaki

Peeps, can you take me to Joseph-san?

[14:57] Peeps

I shall.

[15:06] Joseph

Next, as agreed, I'll hold the profits
from this lot as collateral

[15:10] Joseph

for establishing your new trading company.

[15:14] Sasaki

I appreciate it.

[15:18] Peeps

Weren't you going to need the cash?

[15:21] Sasaki

Now, now...

[15:23] Sasaki

Joseph-san.

[15:25] Sasaki

I was thinking of bringing another
lot here in the next few days.

[15:31] Sasaki

Would that be an issue?

[15:32] Joseph

No, far from it. It would be most welcome.

[15:35] Joseph

How much are we talking?

[15:38] Sasaki

I think about double this current delivery.

[15:41] Joseph

Double?

[15:43] Sasaki

Yes.

[15:44] Sasaki

And if possible, I'd like the next payment to be made in cash on delivery.

[15:50] Joseph

That would be no issue.

[15:52] Sasaki

You have my thanks.

[15:55] Matisse

Oh, there you are.

[15:57] Joseph

Matisse-san!

[15:59] Joseph

How unusual for you to come all the way out here.

[16:03] Matisse

I had business nearby, so I thought I'd stop in.

[16:06] Matisse

And I see your company is as prosperous as ever.

[16:10] Joseph

How kind of you to notice.

[16:13] Joseph

Pardon us, Sasaki-san.

[16:14] Sasaki

O-Oh, don't mind me.

[16:16] Joseph

This is Matisse-san, a friend from my student days.

[16:20] Joseph

He now works at the central bank.

[16:23] Matisse

Matisse, at your service.

[16:25] Sasaki

A pleasure to meet you. I'm Sasaki.

[16:28] Sasaki

Wait, haven't I seen this man before?

[16:31] Joseph

Now, what brings you here out of the blue?

[16:34] Matisse

I'd like to ask for your advice.

[16:36] Joseph

That's rare.

[16:38] Joseph

I recall hearing you'd been
put in charge of the south.

[16:42] Matisse

Yes.

[16:43] Matisse

A noble from Herz took out a loan.

[16:46] Matisse

The empire's withdrawal seems
to have thrown a wrench in his plans.

[16:51] Sasaki

I remember now!

[16:53] Sasaki

*I passed him at Count Dietrich's
lodging house.*

[16:58] Sasaki

Um, would you mind telling me more
about the situation in question?

[17:15] Neighbor

I guess he's working late again today...

[17:22] Neighbor

Huh?

[17:31] Neighbor

*I've been here since school let out.
When did he get back?*

[17:35] Neighbor

Or has he been off all day?

[17:39] Peeps

What shall we do next?

[17:41] Sasaki

We'll fetch our order
and then head right back.

[17:46] Peeps

No time to rest, I suppose.

[17:49] Neighbor

Who's there? Who is he talking to?

[17:57] Sasaki

H-Hey.

[18:02] Neighbor

Um, good evening.

[18:04] Neighbor

Are you on your way out, mister?

[18:07] Sasaki

What? O-Oh, yes.

[18:09] Sasaki

I left something at work.

[18:12] Neighbor

Oh... really?

[18:21] Sasaki

Well, good night.

[18:23] Neighbor

Right. Take care.

[18:37] Neighbor

Mister...

[18:45] Sasaki

Yes? Sasaki speaking.

[18:47] Shizuka

You finally picked up!

[18:49] Shizuka

What in the world are you thinking?

[18:51] Shizuka

*You ask me to hurry,
then make me wait three hours?!*

[18:55] Sasaki

What? We agreed to meet at seven.

[18:58] Shizuka

Are you absolutely mad?

[19:00] Shizuka

Don't you realize what time it is?

[19:05] Sasaki

What? The rate of passage changed again?

[19:08] Sasaki

I'm sorry. I encountered
an unexpected issue.

[19:12] Sasaki

But, well, how did it go?

[19:14] Shizuka

*Honestly. Have you confused me
for some internet delivery service now?*

[19:20] Sasaki

No, hardly.

[19:22] Sasaki

I take it that means it was difficult?

[19:24] Shizuka

I managed to get it all ready.

[19:26] Shizuka

But I do hope you'll come to pick it up soon.

[19:28] Sasaki

Thank you very much.

[19:30] Sasaki

I'll be there right away!

[19:37] Elsa

I hope Father's all right.

[19:41] Kai

I'm sure he'll be fine.

And our elder brother is with him.

[19:44] Elsa

Right.

[19:46] Kai

I'm more worried about
that merchant, Sasaki.

[19:50] Kai

He has a rather shiftless air about him.

[19:53] Elsa

It's fine.

[19:54] Elsa

He's far more competent than you are, in fact.

[19:57] Kai

What? Y-You can't mean that!

[20:28] Elsa

Father!

[20:29] Kai

Welcome home, Father.

[20:32] Elsa

How did it go?

[20:51] Marc

French-san...

[20:52] French

Marc-san. Hang in there a bit longer.

[20:58] French

I'm sure the two of them
will manage something!

[21:09] Hermann

Well, today's the deadline.

[21:11] Hermann

It seems they failed to make use
of the opportunity you afforded them.

[21:15] Dietrich

We'll see about that.

[21:19] Hermann

They should have kept their
heads down, as I advised them.

[21:23] Hermann

I bet they're ruining
humiliating themselves by now!

[21:29] Dietrich

By the way, Hermann,
I saw your company's ledger.

[21:34] Dietrich

What's this loan you took out
from the central bank?

[21:38] Hermann

W-Well, that's... er...

[21:41] Hermann

for the branch transfer.

[21:44] Dietrich

The sum was a bit excessive for that purpose.

[21:47] Dietrich

Do you really expect to pay it all back?

[21:53] Aide

Excuse me, my lord.

Revision #1

Created 2025-01-18 23:15:56 UTC by whimsee

Updated 2025-01-18 23:15:56 UTC by whimsee